

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 90 (1963)
Heft: 5

Rubrik: Pages fribourgeoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages fribourgeoises

Chovinyi d'Epindè

Brâvo patêjan, cheri-vo d'akouâ dè yêre kôtyè choviniyi dè mon velâdzo ke m'è tin tan a kâ. Tyè voli-vo yo on'a yu le dzoa on ch'èthatsè, on chè pyé è on vouêrdè di bon chovinyi. Portan Epindè n'è pâ le pye bi dou tyinton, ma tsakon l'âmè kemin y chè trâvè pêrmo ke l'è nouthon velâdzo. Kemin l'è pyantâ chu on koutsè, a pâ lè dzin dou kâro d'amon è hâ dè Fêrpihyo, ti lè j'ôtro pêrotsin chon d'obedzi dè grapiyi por alâ ou mohyi. Ha pêrotse konprin thin koumenè ke chon Epindè, Châlè, Chenéde, Ferpihyô è Tsejalè. On yâdzo Tsejalè èthê pye châ avui Marly, adon ke lè j'ôtrè koumenè fajan partya dè Prareman. In 1150, la pêrotse d'Epindè l'è jou fondâye, ma in chi momin ly'avê tyè ouna tsapala. D'apri lè rëtsârtsè ke l'è fê ne konyecho pâ la dâta d'la bâtiche dou premi mohyi. In 1417, y fan minhyon d'la premire méjon dou Bon Dyu. Trinté trè j'an apri, ou momin dou pachâdzo dè Monthanyeu Georges de Saluces y chè rëkmandâ dè byantzi le kâ, dè betâ di fenithrè ou bin ou mintè di têlè. In 1635, lè pêrotsin l'an rëfê di rëparachyon ou mohyi pêrmo ke lè fëmalè k'èthan pyêthè a gôtse ne povan pâ vêre chin ke chè pachâvè a l'ourtâ. Din chi ka, le konchêye dè pêrotse l'a dèchidâ dè rëfêre le kâ è l'avê mouja dè betâ prou dè pyèthe por lè j'infan.

Le mohyi èthê krouva avui di j'âchillyè, ma le 20 dè janvié 1645, ouna tînpitha l'a inlèva le piti hyotsi ke l'è j'ou rînpyèthi l'an apri pê ouna toua karâye.

Por krouvâ lè frè dè konchtrukchyon, le gouêrnèmin l'avê bayi le bou è 3000 tyolè. In 1833, l'an fê la louye è chat'an apri pê bounè j'intinhyon dè M. l'inkourâ Rodolphe de Weck, lè tsantre l'avan le pyéji d'avê di j'ouârdjè.

Prechke a la mima dâta, y l'an pyèthi le rëlodzo a la toua. Du chin ti lè pêrotsin èthan bin kontin dè lou mohi ; ma pê maleu, din la né dou 28 ou 29 dè janvié 1933, le fu l'a chakadzi la méjon dou Bon Dyu. Mogrâ le korâdzo è ti lè j'efouâ dè totè lè bounè volontâ, y n'è chobrâ tyè lè mu. La demindze matin vê kâtr'ârè, M. l'inkourâ Toffel idji pê kôtyè brâvè dzin l'avan inkotzi la châla dè pêrotse in tsapala por rëchêdre hâ ke n'avan rin mé dè mohyi. Ma on'ari pâ pu chobrâ grantin dinche, è ouna komichyon dè batiche l'è jou nomâye in yuva dè rëfêre on novi mohyi. Din le grand maleu k'èthê tsejê chu nothra kotze la pityi di dzin no j'a inkoradzi pê di don in-êrdzin. Monthanyeu Besson l'a ourâ la lichta avui le galé montan dè 10 000 francs. Lè tyitè fêtè din lè pêrotse dou tyinton è chu la Liberté l'an rapportâ la galéja choma dè 25 535 fr. 25. Tsakon pou rëkonyêthre ke ha batiche chè fêtè din di bounè kondihyon pêrmo ke le novi mohyi l'è jou benni le 6 dè julyè 1935.

Che no chin tan chovin cholichitâ por di j'armounè, no dêvinachebin no chovinyi dè to chin ke lè j'ou fê por no din nouthon gran maleu.

Mariéta Bongâ.

Onna vretâ

Dan chon dzèrgon, bin chur, lou poète latin Ovide no-j-a léchi onna bouna vretâ: *No gabin lé-j-anhyan, ma no chin dè nouthon tin.*

Po mon kontou, travou ke chan lè djuchtou. No fô îthre dè nouthon tin, è lè ran tan difichilou : no-j-an tyè a châdre lè dzounou. Vo dyou mimaman ke no vô pâ teri on renâ, no léchi trinnâ avouin on linkou, ma tsèrtchi a fêre avouin lè dzounou lou mèlyon-n-apya.

— Ma keman fêre, adon, mè derinvo, po gabâ lè-j-anhyan ?

Lè bin chinplyou. In terin, avouin là, on mimou tsê, on lon dzihyè dè tin-j-in tin, a l'orolye, kotoye galéjè tsoûjè din-j-anhyan : on rèvi, onna kothema, on-nichtoire don vîlyou tin. On danhyè lou polka a la bénichon ; on lon fâ vare chan ke lin ya dè bî dan lè vîlyou bâblyou ; on lè minnè dan lè mujé dé Bulou, d'Ethavalyî, dè Mondon, è dyora dan chi dè Remon ; on lon-y-apran a lyère lou patâ, è pu a l'ékrire.

On lon-y-apran dinche a kognyèthre lè tsoujè don vîlyou tin, a lè-j-amâ. E vo vèrin ke chè beteron dè lon mîmou, a lè gabâ.

Lè pron chur dinche ke faji dza Ovide, kèchin dè chon tin, in gaban lè-j-anhyan.

E lè po chan ke féjou ékrire din mo in patâ à mè-j-infan, ke chu din Korôlè è don Heimatschutz, k'inmandzou mon bredzon, ke ma filyèta, in fîthè, chè pavane in dzakilyon.

Lè po chan, achebin, ke ma pitita vela dè Remon, la fan don mujé, po gabâ lè-j-anhyan dè ma galéja Yanna.
(Patois de la Glâne.)

Une vérité

Dans son parler, bien sûr, le poète latin Ovide nous a transmis une bonne vérité :

Nous vantons les anciens, mais nous sommes de notre temps.

Pour mon compte, je trouve que cela est juste. Il faut être de son temps, et cela n'est pas difficile : nous n'avons qu'à suivre les jeunes. Je vous dis même qu'il ne nous faut pas tirer au renard, nous laisser traîner avec un licol, mais chercher, au contraire, à faire avec les jeunes le meilleur attelage.

— Mais comment faire, alors, me direz-vous, pour vanter les anciens ?

C'est bien simple. En tirant, avec eux, au même char, on leur souffle de temps en temps, à l'oreille, quelques jolies choses des anciens : un proverbe, une coutume, une histoire du vieux temps. On danse la polka à la bénichon ; on leur fait remarquer ce qu'il y a de beau dans un vieux meuble ; on les mène dans les musées de Bulle, d'Estavayer, de Moudon, et sous peu dans celui de Romont ; on leur apprend à lire le patois, puis à l'écrire.

On leur apprend ainsi à mieux connaître les choses du vieux temps, à les aimer. Vous verrez qu'ils se mettront d'eux-mêmes à les vanter.

Et il est bien certain que c'est ainsi que faisait déjà Ovide, qui était de son temps en vantant les anciens.

Et c'est pour cela que je fais écrire des mots en patois à mes enfants, que je fais partie des Coraules et du Heimatschutz, que j'enfile mon bredzon, que ma fille, les jours de fêtes, se pavane en dzaquillon.

Et c'est pour cela aussi que ma petite ville de Romont a envie d'un musée, pour vanter les anciens de mon joli pays de Glâne.

Luvi don Vèrné.